

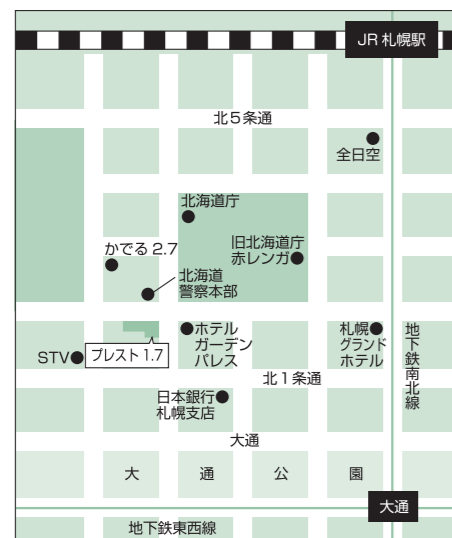


公益財団法人 アイヌ民族文化財団とは…

当財団は、アイヌ文化の振興、アイヌの伝統等に関する知識の普及及び啓発を図るための施策の推進のほか、民族共生象徴空間(愛称:ウポポイ)の運営を行っています。

多様な価値観が共生し、アイヌの人々の民族としての誇りが尊重される共生社会の実現を図り、あわせて我が国の多様な文化の一層の発展に寄与するため、国内外においてさまざまな事業を実施しています。

●公益財団法人アイヌ民族文化財団



〒060-0001 札幌市中央区北1条西7丁目
プレスト1・7 (5階)
TEL.011-271-4171 FAX.011-271-4181
e-mail:ainu@ff-ainu.or.jp

●アイヌ文化交流センター



〒111-0041 東京都台東区元浅草3丁目7-1
住友不動産上野御徒町ビル3階
TEL.03-5830-7547 FAX.03-5830-7548
e-mail:acc-tokyo@ff-ainu.or.jp

- アイヌ民族文化財団
- ウポポイ

<https://www.ff-ainu.or.jp>
<https://ainu-upopoy.jp>

令和5年度

アイヌ語ラジオ講座

Ainu radio course

講師 **木村 梨乃**

7月→9月 (Vol.2)

STVラジオ

[毎週日曜日] あさ 7:00~7:15

<https://www.stv.jp/radio/ainugo/>



公益財団法人 アイヌ民族文化財団

はじめに

アイヌ語は、アイヌの人たちが話してきた独自の言語です。今でも私たちが普段から身近に触れているアイヌ語として「地名」があります。アイヌ語が由来とされる地名は、北海道をはじめ、サハリン（樺太）や千島列島、それに東北地方にも数多く残されています。地名の他にも「エトピリカ」「ラッコ」「ケイマフリ」など、アイヌ語由来として意識されずに使われている言葉が多くあります。

現在では、アイヌ語の話者は減少し、日常会話の言語として使われることが全くなく、知っている単語も会話の中に稀に聞かれるだけです。それでも先祖から伝えられてきた言葉を残していこうと、地域においてさまざまな活動が行われています。

この「アイヌ語ラジオ講座」では、初心者向けのやさしいアイヌ語の講座をラジオで放送しております。多くの方々がアイヌ語に触れるきっかけとして、また、初級のアイヌ語を学習する機会として、平成10年よりさまざまな講師をお招きして開講しております。

令和5年度は、講師に平取町在住の木村梨乃さんをお迎えして、アイヌ語の「沙流方言」を学んでいきます。

さあ、私たちと一緒に、アイヌ語の世界をのぞいてみませんか。

2023年4月

「アイヌ語ラジオ講座」テキスト Vol.2 目次

テキストは3か月ごとに発行しています。

講師・支援研究者の紹介	2p
講座のスケジュール	3p
レッスン14～26	4p
ポッドキャストのお知らせ	30p
賛助会員募集	33p

令和5年度

アイヌ語ラジオ講座

Ainu radio course

講師 **木村梨乃**

7月→9月 (Vol.2)



講師・執筆者

木村梨乃

協力者

原田啓介

(株)平取町アイヌ文化振興公社勤務
札幌大学ウレシパクラブ第6期卒業生
平取町二風谷アイヌ語教室子どもの部所属

自己紹介

平取町二風谷生まれ

(株)平取町アイヌ文化振興公社勤務

札幌大学ウレシパクラブ第6期卒業生

現在は地元の二風谷でアイヌ文化の担い手を育成する事業の管理運営に携わるとともに、アイヌ語の各種講座で指導・運営にあたっている(二風谷アイヌ語教室子どもの部・助手、アイヌ語上級講座・助手、アイヌ語入門講座・講師など)。

(支援研究者 関根健司 平取町教育委員会生涯学習課アイヌ文化学習係)

【このテキストのアイヌ語と表記の仕方について】

現在のところアイヌ語には共通的な表現はあるものの、それぞれの地域での言い方が異なります。そのため、このテキストでは担当講師の方言(沙流方言)でのアイヌ語をご紹介します。

スケジュール

月	日	Lesson	テーマ	ページ
7月	2日	14	〇〇より〇〇の表現 mata akkari sak k=eramasu! / マタ アッカリ サッ ケラマス!	4
	9日	15	早口言葉 uparpakte=an ro! / ウパッパッテアン ロ!	6
	16日	16	〇〇するなの表現 iteki sinot / イテキ シノツ	8
	23日	17	7月の Lesson 復習	10
	30日	18	特別回② 二風谷の今をお届け! (株)平取町アイヌ文化振興公社〈21世紀伝承の森係〉に潜入!!	12
8月	6日	19	〇〇へ・〇〇からの表現 atuy or un paye=an ro! / アトゥイ オルン パイエアン ロ!	14
	13日	20	〇〇がある・いるの表現 cipsanke an / チッサンケ アン	16
	20日	21	「こんなふうに・このように」の表現 tap neno tap neno a=eywanke p ne / タッネノ タッネノ アエイワンケッネ	18
	27日	22	特別回③ 二風谷の今をお届け! (株)平取町アイヌ文化振興公社〈イオル推進係〉に潜入!!	20
9月	3日	23	秋のおやつ!木の実のアイヌ語 kutci·cikapkutci / クッチ・チカクッチ	22
	10日	24	驚いたときの表現 / 間投詞 acikara! / アチカラ!	24
	17日	25	8・9月の Lesson 復習	26
	24日	26	特別回④ 二風谷の今をお届け! 〈伝承者育成事業〉に潜入!!	28

Lesson 14

〇〇より〇〇の表現

mata akkari sak k=eramasu!

マタ アッカリ サク ケラマス!

今日の例文

- ① mata akkari sak k=eramasu! / マタ アッカリ サク ケラマス!
わたしは冬より夏が好きです!
- ② kam akkari cep e=eramasu? / カム アッカリ チェプ エエラマス?
あなたは肉より魚の方が好きですか?
- ③ en=akkari sine pa tu pa poro. / エナッカリ シネ パトゥ パポロ。
わたしより1歳か2歳大きい。
- ④ cise k=akkari. / チセ カッカリ。
わたしは家を通り過ぎる。

単語の紹介

aynu itak : アイヌ語		sisam itak : 日本語
mata	マタ	冬
akkari	アッカリ	～より、～以上、～を通り過ぎる
sak	サク	夏
ku=(k=)	ク	わたし(が、は、の)
eramasu	エラマス	～が好き
kam	カム	肉
cep	チェプ	魚
e=	エ	あなた(が、は、の)
en=	エン	わたし(を、に)
sine	シネ	1つの

aynu itak : アイヌ語

sisam itak : 日本語

pa	パ	年
tu	トゥ	2つの
poro	ポロ	大きい、大きな
cise	チセ	家

今日のおはなし

「アッカリ / ～より」という意味の言葉を使って「〇〇より〇〇」の表現を紹介しました!
「わたしは〇〇より〇〇が好きです。」「あなたは〇〇より〇〇の方が好きですか?」など、様々な場面で使える表現だと思います!

また、アッカリという言葉には「〇〇より〇〇」という意味の他にも「～を通り過ぎる」という意味もあるので、そのような使い方も紹介してみました!

MEMO

コラム

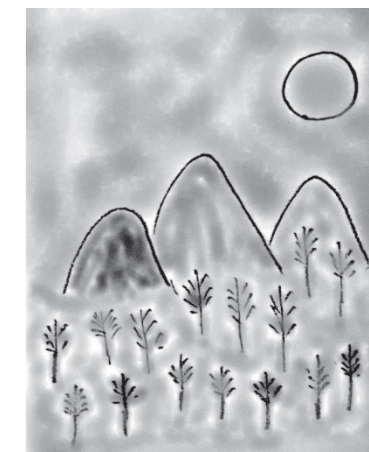
～涼しい場所の取り合い～

わたしは夏になるとよく外で遊んでいました!夏だから!というよりは年中、外で遊んでいたような気もしますが...

自転車やキックボード、ローラースケートで移動し、とにかく二風谷を遊び場にして遊んでいました。

なかでもよく取り合った場所は「プ」と呼ばれるアイヌの伝統的な食糧庫です。夏は涼しく、友達とみんなでそこを基地にして遊んでいた記憶があります。

ヌプリ / 山



挿し絵: R4 年度アイヌ語初級講座平取地区受講生作

uparpakte=an ro! / ウパㇰパㇰテアン ロ!

今日の例文

「萱野茂のアイヌ神話集成(ビクターエンターテインメント/1998年)」より引用

- | | | |
|---|--|---|
| ① | ハントイキナカ コケウナッキ ピラピラトイピララ チューラーテク
チューピシカン チャーケレレ ウッポテンテン カラカラ チクチク | |
| ② | タラタラ クニキ トースケポ タルケ ユクトパ アーサアサー
ウーコマネ チューチュチュチュチュチュ | |
| ③ | アーサアサ クヌケ タルケ ノークウェッポ トークウェッポ
アネトパチューカ ユクトパチューカ
ナーフテ ナーフテ ナートロポ チューチューっていうの | |
| ④ | オンネー パシクル イーネ
タラ タク ワ イーサム
ネー タラ イーネ
サケ アカラ ワ イーサム
ネー サケ イーネ
アク ワ イーサム
アク ルウェ イーネ
アエオソマ ワ イーサム
アエオソマ ウシケ イーネ
パシクル エ ワ イーサム
ネー パシクル イーネ
アライケ ワ イーサム
アライケ ウシケ イーネ
アライケ ワ トシト アイラブ ネ アカラ ワ
アエアク ワ アン ル ウン
エピシネ レホッ エキムネ レホッ アエアク ワ
クス アン ペ アイラブキナ ネ ネーク | 年寄りカラスはどうしたの
俵を取りに行っている
その俵はどうしたの
酒を醸してしまったよ
その酒はどうしたの
皆で飲んでしまったよ
飲んだ後はどうしたの
糞になってしまったよ
その糞はどうしたの
カラスが食ってしまったよ
そのカラスはどうしたの
みんなで殺してしまったよ
殺したカラスはどうしたの
殺したカラスのその羽を矢羽根に作って
射飛ばしてしまったよ
海辺の方へ六十本、山の方へ六十本射飛ばした
それで生えたのが矢羽根草 クサソテツだよ |

今日のおはなし

アイヌ語の早口言葉、どうでしたか？例文①～③のような短い早口言葉は、慣れると一息で4回は言うことが出来るそうです…！

今回はアイヌ語の単語の意味というよりも、アイヌ語の音の流れを耳で聞いて、感じて、楽しんでいただければと思い、ご紹介しました。一息で4回いえるようにマスターしてみてください！

ちなみに④の言葉あそびはわたしの先祖が残したものです。今でも自分の先祖の声が残っていて音声を聞くことが出来るのがうれしいとともに、なんだか不思議な気持ちになります。

MEMO

コラム

～「ハントイキナカ」言える？～

わたしが小学生のとき、例文①のアイヌ語の早口言葉が周りで大流行していました。

「ねえねえ、アレ言える？ハントイキナカ」というと今でもわたしと同年代で同じ小学校だった人はほとんどいいほど言えます。萱野茂さんがこどもたちへアイヌ語を教える際、早口言葉は絶対流行る！とおもい、こどもたちへ教えたそうです…その通り、わたしの周りでは大流行！

どの年代まで「ハントイキナカ」で通じるか、いつか検証したいという、小さな願望があります！

パシクル / カラス



挿し絵：R4年度アイヌ語初級講座平取地区受講生作

Lesson 16

〇〇するなの表現

iteki sinot / イテキ シノッ

今日の例文

- ① iteki sinot! / イテキ シノッ!
遊んではダメ!
- ② iteki e=oyra p ne na. / イテキ エオイラ プ ネ ナ。
決して忘れないでくださいよ。
- ③ iteki cis no mokor. / イテキ チシ ノ モコロ。
泣かないで眠れ。
- ④ iteki ruyno moymoyke. / イテキ ルイノ モイモイケ。
あまり動いてはダメ。

単語の紹介

aynu itak : アイヌ語

sisam itak : 日本語

iteki	イテキ	～してはいけない、～するな、だめ
sinot	シノッ	遊ぶ
e=	エ	あなた(が、は、の)
oyra	オイラ	～を忘れる
p	プ	もの
ne	ネ	～である
na	ナ	～よ
cis	チシ	泣く
no	ノ	～で
mokor	モコロ	眠る

aynu itak : アイヌ語

sisam itak : 日本語

ruyno	ルイノ	激しく、強く
moymoyke	モイモイケ	動く

今日のおはなし

今回は「イテキ / ～してはいけない、～するな、だめ」という表現を紹介しました。このイテキという単語を用いて何かを禁止することができます。

たとえば、「シノッ/遊ぶ」などの動詞の前に「イテキ」を置くと、「イテキ・シノッ / ～してはいけない・遊ぶ」、「遊んではダメ!」のように禁止の文章を作ることができます。

MEMO

コラム

～夏休みの宿題が終わるまでは～

わたしの家では、小学生のころ、夏休みの宿題が終わらないと遊びにいけないという教えがありました。

毎年夏休みには家族や友だち家族とキャンプに行っていたのですが、宿題をそれまでに終わらせないと連れて行ってもらえないと思い、必死に宿題に取り組んだ記憶があります。

おかげで宿題がぎりぎりになったことはあまりありません。

マッカチ / 女の子



挿し絵: R4 年度アイヌ語初級講座平取地区受講生作

今月の例文

Lesson 14 ○○より○○の表現

- ① mata akkari sak k=erasasu! / マタ アッカリ サク ケラマス!
わたしは冬より夏が好きです!
- ② kam akkari cep e=erasasu? / カム アッカリ チェプ エエラマス?
あなたは肉より魚の方が好きですか?
- ③ en=akkari sine pa tu pa poro. / エナッカリ シネ パ トゥ パ ポロ。
わたしより1歳か2歳大きい。
- ④ cise k=akkari. / チセ カッカリ。
わたしは家を通り過ぎる。

Lesson 15 早口言葉

早口言葉を4つ紹介しました!

Lesson 16 ○○するなの表現

- ① iteki sinot! / イテキ シノッ!
遊んではダメ!
- ② iteki e=oyra p ne na. / イテキ エオイラ プ ネ ナ。
決して忘れないでくださいよ。
- ③ iteki cis no mokor. / イテキ チシ ノ モコロ。
泣かないで眠れ。
- ④ iteki ruyno moy moyke. / イテキ ルイノ モイモイケ。
あまり動いてはダメ。

今月出てきた単語

Lesson 14

aynu itak : アイヌ語		sisam itak : 日本語
mata	マタ	冬
akkari	アッカリ	～より、～以上、～を通り過ぎる
sak	サク	夏
ku=(k=)	ク	わたし(が、は、の)
erasasu	エラマス	～が好き
kam	カム	肉
cep	チェプ	魚
e=	エ	あなた(が、は、の)
en=	エン	わたし(を、に)
sine	シネ	1つの
pa	パ	年
tu	トゥ	2つの
poro	ポロ	大きい、大きな
cise	チセ	家

Lesson 16

aynu itak : アイヌ語		sisam itak : 日本語
iteki	イテキ	～してはいけない、～するな、だめ
sinot	シノッ	遊ぶ
e=	エ	あなた(が、は、の)
oyra	オイラ	～を忘れる
p	プ	もの
ne	ネ	～である
na	ナ	～よ
cis	チシ	泣く
no	ノ	～で
mokor	モコロ	眠る
ruyno	ルイノ	激しく、強く
moy moyke	モイモイケ	動く

Lesson 18

特別回② 二風谷の今をお届け！

(株)平取町アイヌ文化振興公社〈21世紀伝承の森係〉に潜入！！

今日の内容

平取町二風谷にある「株式会社平取町アイヌ文化振興公社」の〈21世紀伝承の森係〉で勤めている2名にインタビューしていきます！

いま、二風谷でアイヌ文化の伝承、発展のために働く皆さんはどのような活動を日々おこなっているのか、またどのような思いで仕事しているのかを尋ねてみたいと思います。

きむら みさき
木村 美咲 さん



1992年生まれ

(株)平取町アイヌ文化振興公社 21世紀伝承の森係
主任

MEMO

もんべつ あつし
門別 徳司 さん



1982年生まれ

(株)平取町アイヌ文化振興公社 21世紀伝承の森係
主任

MEMO

コタンコロカムイ / シマフクロウ



挿し絵：R4年度アイヌ語初級講座平取地区受講生作

Lesson 19

〇〇へ・〇〇からの表現 atuy or un paye=an ro! アトゥイ オルン パイエアン ロ!

今日の例文

- ① atuy or un paye=an ro! / アトゥイ オルン パイエアン ロ!
海へ行きましょう!
- ② nisatta kim ta k=arpa. / ニサッタ キム タ カラパ。
わたしは明日山へ行きます。
- ③ hunak wa e=ek? / フナク ワ エエク?
あなたはどこから来たの?
- ④ TOKYO wa k=ek. / トウキョウ ワ ケク。
わたしは東京から来ました。
- ⑤ ikoromakenru or wa k=ek. / イコロマケンル オロ ワ ケク。
わたしは博物館から来ました。

単語の紹介

aynu itak : アイヌ語		sisam itak : 日本語	
atuy	アトゥイ		海
un / or un	ウン / オルン		～へ
paye	パイエ		行く (複数形)
=an	アン		わたしたち (が、は、の)
ro	ロ		～しよう
nisatta	ニサッタ		明日
kim	キム		山、山の方
ta / or ta	タ / オッタ		～で、～に

aynu itak : アイヌ語		sisam itak : 日本語	
ku= (k=)	ク		わたし (が、は、の)
arpa	アラパ		行く (単数形)
hunak	フナク		どこ
wa / or wa	ワ / オロワ		～から
e=	エ		あなた (が、は、の)
ek	エク		来る (単数形)
ikoromakenru	イコロマケンル		博物館 (現代のアイヌ語)

今日のおはなし

〇〇へ…と言う時は、「〇〇 ウン…」または「〇〇 オルン…」と言います。〇〇に…と言う時は、「〇〇 タ…」または「〇〇 オッタ…」と言います。〇〇から…と言う時は、「〇〇 ワ…」または「〇〇 オロ ワ…」と言います。「ウン」「タ」「ワ」は場所を表す言葉の後に付きます。

「オルン」「オッタ」「オロ ワ」の「オロ」は場所と認識されていない名詞の後に付けることで、その名詞を場所として表すことができます。ですので、「私は東京から来た」は、「東京 ワ ケク」と言え (みんなが東京を地名として認識しているのでオロがなくてもいい)、「私は博物館から来た」は、「イコロマケンル オロ ワ ケク」になります。

コラム

～毎年恒例! 海キャンプ!～

夏休みの宿題を無事やり終えると、毎年恒例のキャンプに連れて行ってもらえます! 小学生～中学生まで、高校生のときも友だちや家族と行った記憶があります。

二風谷から5時間ほどかかる場所だったので、朝方には出発して、道中、車の中で寝ながら行くというような、いつもとは違う非日常を味わえる、ドキドキとワクワクの感覚が今でも鮮明に思い出することができます。

オタ / 砂



挿し絵: R4 年度アイヌ語初級講座平取地区受講生作

Lesson 20

〇〇がある・いるの表現

cipsanke an / チプサンケ アン

今日の例文

- ① NIBUTANI ta cipsanke an. / ニブタニ タ チプサンケ アン。
二風谷でチプサンケ（舟おろしの儀式）があります。
- ② RINO sekor ku=rehe an. / リノ セコロ クレヘ アン。
わたしには梨乃という名前があります。
- ③ paskur utar oka. / パシクル ウタラ オカ。
カラスたちがいる。
- ④ usa okay pe k=uwekarpare. / ウサオカイペ クウェカラパレ。
いろいろなものをわたしが集める。

単語の紹介

aynu itak : アイヌ語		sisam itak : 日本語	
ta	タ	～に、～で	
cipsanke	チプサンケ	舟おろしの儀式	
an	アン	ある、いる（単数形）	
sekor	セコロ	～と（言う）	
ku=(k=)	ク	わたし（が、は、の）	
rehe	レヘ	～の名前	
paskur	パシクル	カラス	
utar	ウタラ	～たち、人々	
oka	オカ	ある、いる（複数形）	
usa	ウサ	いろいろ	
okay	オカイ	ある、いる（複数形）	

aynu itak : アイヌ語

sisam itak : 日本語

pe

ペ

もの

uwekarpare

ウウェカラパレ

～を集める

今日のおはなし

「ある、いる」という意味の単数形「アン」と複数形「オカ」、覚えていただけましたか？ひとりの時には単数形「アン」を、ふたり以上のときには複数形「オカ」を使って文章を作ります。

また、「オカ」は他地域では「オカイ」と言われることも多いです。沙流方言では oka に y が付く「オカイ」は、その後ろに「パ（複数語尾）」か「ペ（もの）」が来るときであるといえます。

MEMO

コラム

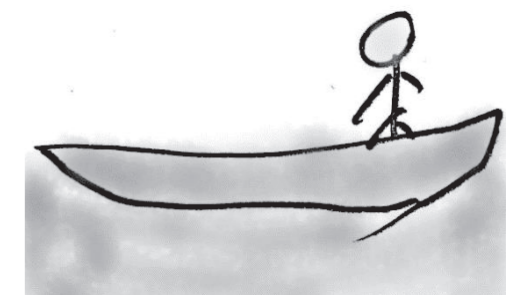
～二風谷の一大イベント！チプサンケ！～

「チプサンケ」という舟おろしの儀式は、お祭りのメインは昔から伝わる方法で作られた舟を川へ流し、魂を入れるための進水の儀式です。参加者は舟に実際に乗ることもできます！

また、その他にも、アイヌの伝統的な結婚式であるウトムヌカラヤ、前夜祭として盆踊り、アームレスリング大会、アイヌ文化に関する豪華景品が当たるビンゴ大会など、さまざまなイベントを行っています。

小さいころから年に1度の「チプサンケ」を心待ちにしていました！皆さんも一度来てみてください！

チプ / 舟



挿し絵：R4 年度アイヌ語初級講座平取地区受講生作

Lesson 21

「こんなふうに・このように」の表現

tap neno tap neno a=eywanke p ne

タップ ネノ タップ ネノ アイワンケ プ ネ

今日の例文

- ① mak a=eyawanke p an? / マク アイワンケ プ アン?
どんなふうに使うものなの?
- ② tap neno tap neno a=eywanke p ne. / タップ ネノ タップ ネノ アイワンケ プ ネ。
こんなふうにこんなふうに使うものだよ。
- ③ tap neno kamuy anak a=hopunpare. / タップ ネノ カムイ アナク アホブンパレ。
このようにクマは送るものだ。

単語の紹介

aynu itak : アイヌ語

sisam itak : 日本語

mak	マク	どう
a=	ア	わたしたち(が、は、の)、人(が、は、の)
eywanke	エイワンケ	～を使う
p	プ	もの
an	アン	ある、いる(単数形)
tap neno	タップ ネノ	このように
ne	ネ	～である
kamuy	カムイ	神様、クマ
anak	アナク	～は
hopunpare	ホブンパレ	～を神の国へ送る(複数形)

今日のおはなし

今回は、こういうふう、このように、という意味の「タップ ネノ」という言葉を中心に紹介しました。「タップ ネノ/このように」を2回言うと「このようにこのように…」という表現になります。また、「マク/どう」という言葉も紹介しました。前に紹介したマカナクと同じ意味ですが、より簡単に軽く言う言い方です。

MEMO

コラム ～父からの教え～

我が家では毎年恒例の海でのキャンプがある、ということをお話の中で、紹介してきました!

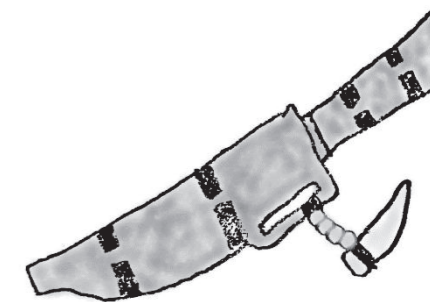
キャンプに行った際にいつも言われていたことは、「テントを立てられる人と結婚した方が良い」です。笑

確かに…テントをさらっと立てられちゃうひとつってなんだか魅力的な気がする…今ではそう思います。

わたしの中での父は器用で何でもできる人! なにかあればあれってどうやるの、どう使うの? と父に頼りまくり。

これからもよろしくお願いたします!

マキリ / 小刀



挿し絵: R4 年度アイヌ語初級講座平取地区受講生作

Lesson22

特別回③ 二風谷の今をお届け！ (株)平取町アイヌ文化振興公社〈イオル推進係〉に潜入！！

今日の内容

平取町二風谷にある「株式会社平取町アイヌ文化振興公社」の〈イオル推進係〉で勤めている2名の方にインタビューしていきます！

いま、二風谷でアイヌ文化の伝承、発展のために働く皆さんはどのような活動を日々おこなっているのか、またどのような思いで仕事しているのかを尋ねてみたいと思います。

かわなの としや 川奈野 利也 さん



1982年生まれ
(株)平取町アイヌ文化振興公社イオル推進係
主任

MEMO

にしやま りょう 西山 涼 さん



1996年生まれ
(株)平取町アイヌ文化振興公社イオル推進係

MEMO

Handwriting practice lines (dotted lines) for the memo section.

アマム / 穀物



挿し絵：R4年度アイヌ語初級講座平取地区受講生作

kutci・cikapkutci / クッチ・チカプクッチ

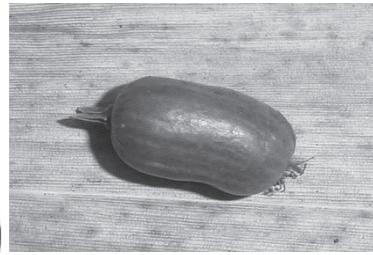
木の実のアイヌ語

- ① kutci / クッチ
サルナシ(コクワ)の実
- ② cikapkutci / チカプクッチ
ミヤマタタビの実
- ③ matatampu / マタタンブ
マタタビの実
- ④ yam / ヤム
クリの実
- ⑤ ninum / ニヌム
クルミの実
- ⑥ nisew / ニセウ
ドングリの実
- ⑦ sikerpe / シケレペ
キハダの実
- ⑧ hat / ハッ
ヤマブドウ

見てみよう



kutci / クッチ
サルナシ(コクワ)の実



cikapkutci / チカプクッチ
ミヤマタタビの実



matatampu / マタタンブ
マタタビの実



yam / ヤム
クリの実



ninum / ニヌム
クルミの実



nisew / ニセウ
ドングリの実



sikerpe / シケレペ
キハダの実



hat / ハッ
ヤマブドウ

写真引用：アイヌと自然デジタル図鑑 <https://ainugo.nam.go.jp/siror/>

今日のおはなし

みなさんが実際に食べたことのある木の実はありましたか？わたしが慣れ親しんだ身近な木の
実とそのアイヌ語を紹介しました！木の実はどれが食べられるものか覚えて、幼いころからおやつ
の代わりに食べていたことを覚えています。チョコレートやクッキーなどのお菓子とはまた違った
美味しさで、今でも採取時期になると山へ行き、採って食べています。採れたてはたまりませ
ん！！！！

MEMO

コラム

～どっちが美味しい？～

クッチ、チカプクッチ、どっちが美味しいのか？この2つは見た目がとても似ています。見た目
同様、味もたいして変わりはないだろう…とわたしも思っていたのですが、まったく違いました。
幼いころは2つとも食べられることは知っていたので気にせず食べていましたが、大人になってから
食べると全然違う！！どれがいちばん美味しいかはアイヌ語名を見るとわかります。

「チカプ / 鳥」や「セタ / 犬」という単語がついているときは、その言葉とともに呼ばれるものは、
これらを付けずに呼ばれているものより美味しくない、ということを表しています。なので、クッチ
よりもチカプクッチの方が美味しくない、つまりクッチがいちばん美味しいのです！私の食べた感覚
でも同じでした。クッチはキウイフルーツのような味がします！チカプクッチは同じような風味な
のですが、最後の後味が少し苦い…。ことばで味を表現することは難しいですが、みなさんにもぜひ
実感してもらいたいです…

アイヌ語にはその物の特徴がよく表れているので、またなにかあればご紹介します！！！！

acikara! / アチカラ!

今日の例文

- ① acikara! / アチカラ!
おやおや、あらら
- ② ayo! / アヨー!
痛い!
- ③ iyaysama! / イヤイサマ!
どうしよう!、まあ大変!
- ④ iyohay! / イヨハイ!
まあまあ!
- ⑤ wenko wenko! / ウェンコ ウェンコ!
いいぞ いいぞ!
- ⑥ parasekor! / パラセコロ!
ざまあみやがれ!
- ⑦ heta heta! / ヘタ ヘタ!
さあさあ!
- ⑧ icakkere! / イチャッケレ!
汚い!

今日のおはなし

今回紹介したことばは何かあったときに、とっさにでるような表現を紹介しました!
「アチカラ!」というびっくりしたときに使う表現は、わたしは昔からのクセなのかよく言ってしまう表現です。ペンを落としたとき、何かにぶつかったときなど、予期せぬことが起こったときに口からポロっとそのことばが出ます。

一言でそのときの感情が伝わるような感じがして、とても面白い表現です!短くて覚えやすい表現でもありますので、ぜひ使ってみてください!

MEMO

コラム

～二風谷神社のお祭り! 毎年恒例こども相撲～

二風谷神社のお祭りでは、毎年大人相撲とこども相撲を実施しています!なぜ今回のテーマでこのお話かと言いますと、わたしが幼いころ、こども相撲でこどもが転ぶと、よく「アチカラ!」ということばが聞こえてきたことを覚えているからです。

アチカラのほかにも、アイヌ語が生活に馴染んでいる場面をよく見てきたので、二風谷に来た際に誰かとお話しして、ん?聞いたことないかも?と思うことばがあれば、何気なく使っているアイヌ語かもしれません!

イリワク / 兄弟



挿し絵: R4 年度アイヌ語初級講座平取地区受講生作

今月の例文

Lesson19 ○○へ・○○からの表現

- ① atuy or un paye=an ro! / アトウイ オルン パイエアン ロ!
海へ行きましょう!
- ② nisatta kim ta k=arpa. / ニサッタ キム タ カラパ。
わたしは明日山へ行きます。
- ③ hunak wa e=ek? / フナク ワ エエク?
あなたはどこから来たの?
- ④ TOKYO wa k=ek. / トウキョウ ワ ケク。
わたしは東京から来ました。
- ⑤ ikoromakenru or wa k=ek. / イコロマケンル オロ ワ ケク。
わたしは博物館から来ました。

Lesson20 ○○がある・いるの表現

- ① NIBUTANI ta cipsanke an. / ニブタニ タ チプサンケ アン。
二風谷でチプサンケ（舟おろしの儀式）があります。
- ② RINO sekor ku=rehe an. / リノ セコロ クレヘ アン。
わたしには梨乃という名前があります。
- ③ paskur utar oka. / パシクル ウタラ オカ。
カラスたちがいる。
- ④ usa okay pe k=uwekarpere. / ウサオカイペ クウェカラパレ。
いろいろなものをわたしが集める。

Lesson21 「こんなふうに・このように」の表現

- ① mak a=eyawanke p an? / マク アエイワンケ プ アン?
どんなふうにするものなの?
- ② tap neno tap neno a=eyawanke p ne. / タプ ネノ タプ ネノ アエイワンケ プ ネ。
こんなふうにこんなふうにするものだよ。
- ③ tap neno kamuy anak a=hopunpare. / タプ ネノ カムイ アナク アホプンパレ。
このようにクマは送るものだ。

Lesson23 秋のおやつ! 木の実のアイヌ語

- ① kutci / クッチ
サルナシ(コクワ)の実
- ② cikapkutci / チカプクッチ
ミヤマダダビの実
- ③ matatampu / マタタンブ
マタタビの実
- ④ yam / ヤム
クリの実
- ⑤ ninum / ニヌム
クルミの実
- ⑥ nisew / ニセウ
ドンダビの実
- ⑦ sikerpe / シケレペ
キハダの実
- ⑧ hat / ハッ
ヤマブドウ

Lesson24 驚いたときの表現/間投詞

- ① acikara! / アチカラ!
おやおや、あらら
- ② ayo! / アヨー!
痛い!
- ③ iyaysama! / イヤイサマ!
どうしよう!、まあ大変!
- ④ iyohay! / イヨハイ!
まあまあ!
- ⑤ wenko wenko! / ウェンコ ウェンコ!
いいぞ いいぞ!
- ⑥ parasekor! / パラセコロ!
ざまあみやがれ!
- ⑦ heta heta! / ヘタ ヘタ!
さあさあ!
- ⑧ icakkere! / イチャッケレ!
汚い!

MEMO

特別回④ 二風谷の今をお届け！ 〈伝承者育成事業〉に潜入！！

今日の内容

株式会社平取町アイヌ文化振興公社が公益財団法人アイヌ民族文化財団から委託を受けて管理・運営を行っている、「伝承者育成事業」の研修のようすをご紹介します！

いま、伝承者育成事業で研修を行い、二風谷でアイヌ文化の伝承や発展のために学んでいる研修生は、どのような思いで研修に取り組んでいるのかを尋ねてみたいと思います。

伝承者育成事業

平成20年度より始まった事業で、アイヌ文化の伝承者が減少・高齢化している中で、アイヌ文化を3年間かけて幅広く学び、理解を深め、アイヌ文化を後世へ残していくための担い手を育成する事業です。

以前は白老町にて実施されていましたが、令和2年度から平取町において実施されることとなり、平取町では第5期生が令和5年3月に3年間の研修を終え、4月より新たに第6期生4名が日々研修に取り組んでいます。

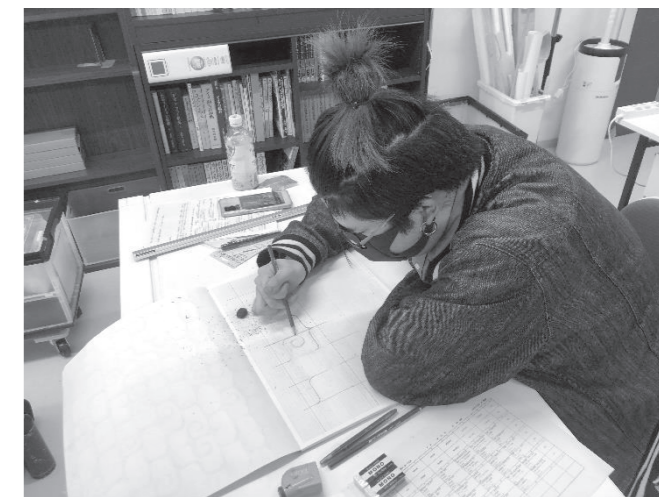
しんまち せいや
新町 征也 さん



1998年生まれ

(株)平取町アイヌ文化振興公社伝承者育成事業係

研修の様子



MEMO

エブイ / 実、種



挿し絵：R4年度アイヌ語初級講座平取地区受講生作

アイヌ語ラジオ講座 ポッドキャスト

- これまで放送してきた音声とテキストをダウンロードして、いつでもどこでも気軽にお楽しみいただけます。

ダウンロードはこちら

⇒ <https://www.stv.jp/radio/ainugo/index.html>

テキストはこちらからもダウンロードできます

⇒ https://www.ff-ainu.or.jp/web/potal_site/teach.html

【注意事項】

- 平成10年度～平成11年度 Vol.1～3 の音声は公開されておられません。何卒ご了承ください。
- 当テキストデータ及び音声データについて、他のウェブサイトにアップロードする等の利用行為及び営利目的に関わるすべての行為はお控えください。
- 著作権等に関する法令に遵守し、適切な範囲での利用をお願いします。

アイヌ語ラジオ講座 ウェブアンケート

- アイヌ語ラジオ講座では、初心者向けのアイヌ語やアイヌ文化にまつわるお話等を放送しております。この講座のあり方や放送内容などを検討していくにあたり、皆さまのご意見やご感想をお寄せください。なお、いただいたご意見は番組制作の参考以外に利用しません。

アンケートはこちらから

⇒ https://www.ff-ainu.or.jp/web/potal_site/details/web.html

- 「アイヌ語ラジオ講座 CD 等の貸出」及び「郵送アンケート」の実施について、令和4年度（令和5年3月31日まで）を持ちまして終了させていただきました。引き続き上記ポッドキャストやウェブアンケートを実施してまいりますので、今後とも何卒宜しくお願い申し上げます。

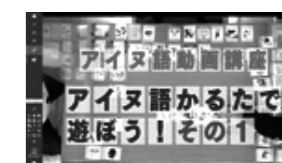
アイヌ民族文化財団 アイヌ語関連事業

- 公益財団法人アイヌ民族文化財団は、アイヌ語やアイヌ文化の振興を図る事業、アイヌの伝統等に関する普及啓発事業等を実施しています。

アイヌ語に関するコンテンツ

アイヌ語動画講座

多くの皆さんに「楽しみながらアイヌ語を学んでいただきたい」「もっとアイヌ文化のことを知ってもらいたい」というコンセプトのもと、初心者向けのアイヌ語講座を動画で配信しています。



オルシペ・スウォプ (アイヌのお話アニメ)

アイヌの口承文芸(お話など)の語り(アイヌ語と日本語訳)及び字幕(アイヌ語、日本語訳、多言語訳)をつけたアニメーション映像を公開しています。



アイヌ語弁論大会 イタカンロー

アイヌ語を学ぶ方々の成果発表の場であるとともに、ご来場いただいた方々を含め、「みなさんでアイヌ語を楽しみましょう」というコンセプトの大会です。大会の様子をおさめた動画をご覧ください。

アイヌ語ポータルサイト

上記を含むさまざまなアイヌ語に関するコンテンツをまとめたサイト

詳しくはこちら

⇒ https://www.ff-ainu.or.jp/web/potal_site/index.html





先住民族アイヌを主題とした日本初の国立博物館

体験型フィールドミュージアム

国立アイヌ民族博物館

見るだけでは終わらない
新しい発見がここにある。

国立民族共生公園

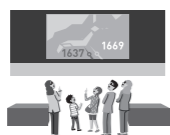
自然の中で培われてきた
先住民族アイヌの文化を五感で感じる。



アイヌ民族の視点で語る「6つのテーマ」に沿った展示等
多彩な展示方法でわかりやすく紹介します。



●私たちのことば
アイヌ語のしくみやアイヌ語由来の地名などについて、音声や映像を交えて紹介します。



●私たちの歴史
現代に続くアイヌの歴史のひろがりや連なりを視覚的にわかりやすく紹介します。



●私たちの世界
儀礼に使われる道具などを通じて、カムイ(神)の考えかた、自然観などについて紹介します。



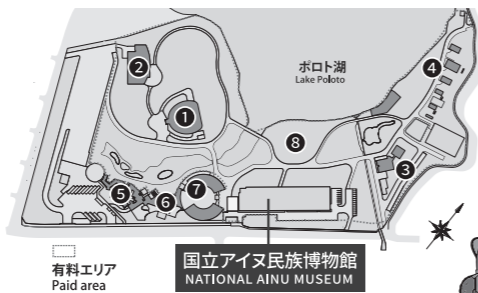
●私たちのしごと
狩猟、漁ろう、採集、農耕といった伝統的な生業のほか、現代のアイヌ民族の多様な仕事を紹介します。



●私たちのくらし
衣食住、人の一生、音楽や舞踊など、アイヌ文化の特色や地域差を紹介します。



●私たちの交流
交易品を通して、様々な文化や民族との交流をたどっていくとともに、民族共生のありかたを伝えます。



有料エリア
Paid area

国立アイヌ民族博物館
NATIONAL AINU MUSEUM

①体験交流ホール
アイヌ古式舞踊やムックリ(口琴)・トンコリ(五弦琴)の楽器演奏など、アイヌの伝統芸能を上演します。

③工房
工芸家による民芸品製作の実演が行われ、長く受け継がれてきた技術を間近に見学できます。

⑤いざないの回廊
⑥歓迎の広場
⑦エントランス棟
木々や動物が描かれた回廊を抜けると大きな広場がお迎え。アイヌ工芸品などを提供するショップ、アイヌの食文化を楽しめるレストランやフードコートもあります。

②体験学習館
アイヌ料理の調理や試食、ムックリ、トンコリなどの伝統楽器の演奏体験などを楽しめます。

④伝統的コタン
チセ(家屋)群が再現され、アイヌの伝統的な生活空間を体感できるエリアです。

⑧チキサニ広場
伝統的な衣装や踊りで歓迎するおもてなしの広場です。アイヌ古式舞踊やムックリの演奏などの伝統芸能を楽しめます。

ウポポイPRキャラクター
トウレツポ

■入場料

入場料	税込価格
大人(一般)	1,200円
大人(団体)	960円
高校生(一般)	600円
高校生(団体)	480円
中学生以下	無料

※団体(20名以上)

■開園時間

期間	開園時間
令和5年4月1日～令和5年4月28日	9:00～18:00
令和5年4月29日～令和5年5月7日	9:00～20:00
令和5年5月8日～令和5年6月30日	平日 9:00～18:00
令和5年9月1日～令和5年9月30日	土日祝 9:00～20:00
令和5年7月1日～令和5年8月31日	9:00～20:00
令和5年10月1日～令和5年10月31日	9:00～18:00
令和5年11月1日～令和6年3月31日	9:00～17:00

【閉園日】
月曜日および12月29日～1月3日、2月20日～2月29日
※月曜が祝日または休日の場合は翌日以降の平日に閉園
※但し5月1日、7月10日、8月14日、9月19日、2月5日は開園

■アクセス



【住所】北海道白老郡白老町若草町2丁目3

会員募集のお知らせ

『賛助会員』を募集しています。

当財団は国及び北海道からの財政的な支援をいただいで運営しておりますが、法律の趣旨を踏まえ多様な事業を展開していくために運営基盤の確立が重要であります。

このため、地元北海道はもとより、全国の個人、団体や企業の方々から、幅広くご支援をいただくことが大切であると考えております。

つきましては、このような趣旨をご理解の上、賛助会員としてご入会くださいますようお願い申し上げます。

年会費

■法人・団体／一口2万円

■個人／一口5千円

※各一口以上です。

会員の特典

■民族共生象徴空間(ウポポイ)入場優待券を配布しております。

■アイヌ民族文化財団発行の刊行物等の配布をしております。

(民族共生象徴空間運営事業の刊行物等は含まれません)

入会には申込書が必要となりますので、希望される方は、アイヌ民族文化財団事務局(札幌)にお問い合わせ下さい。

申込書はホームページからもダウンロードできます。

https://www.ff-ainu.or.jp/web/overview/details/post_9.html



会費の用途

■アイヌ文化の普及啓発、情報発信がより促進されるよう、自主事業の充実のために充てられます。

●寄付金税額控除について

当財団は、平成25年12月に国から「税額控除に係る証明書」の交付を受けておりますので、所得税を納付している場合、確定申告に必要な書類を添付することで、所得税や住民税から一定額が控除されます。

令和5年度「アイヌ語ラジオ講座」テキスト Vol.2

発行年月 令和5年6月

編集・発行 公益財団法人アイヌ民族文化財団